



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului privind serviciile aeriene între Guvernul României și Guvernul Republicii Namibia, semnat la București la 03 iulie 1996

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului privind serviciile aeriene între Guvernul României și Guvernul Republicii Namibia, semnat la București la 03 iulie 1996, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.125 din 20.08.2001,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri :

1. La titlul proiectului de lege și la articolul unic, propunem ca data semnării Acordului să fie redată astfel: **“3 iulie 1996”**.

2. La art.1 pct.1 din Acord, sintagma “... în afară de cazul incompatibilității cu contextul” este confuză pentru că din text nu rezultă expres când termenii definiți ar trebui să fie înțeleși altfel.

3. La art.13 pct.1 teza a doua, propunem confruntarea textului cu originalul în limba engleză pentru a se clarifica dacă sintagma “Fără a limita **generalitatea** drepturilor și obligațiilor ...” este o exprimare greșită sau o traducere inadecvată. Presupunem că ar putea fi vorba despre **“garantarea drepturilor”**, nu despre **“generalitatea drepturilor”**.

La pct.2 semnalăm dezacordul **“Părțile Contractante își vor acorda reciproc ... asistența necesară pentru prevenirea actelor de capturare ilicită a aeronavelor sale”**.

La pct.3, referirea la **“Convenția privind aviația civilă internațională”**, fără nici o altă precizare, este imprecisă, întrucât s-ar

putea crede că este vorba despre altă Convenție decât cea definită la art.1 lit.a). Ar fi trebuit să se spună numai **“Convenție”**.

4. La art.15, dispoziția de la pct.4 este inutilă pentru că în cazul încheierii unui Acord pentru evitarea dublei impuneri **se vor aplica dispozițiile acestuia, potrivit regulilor generale de drept**, fără a mai fi nevoie să se facă “schimbările necesare (*mutatis mutandis*)”.

5. La art.19 pct.1, formularea este greșită pentru că amendamentele nu pot intra în vigoare “printr-un schimb de note diplomatice”, ci prin îndeplinirea cerințelor legale de către ambele Părți Contractante.

La pct.2, sintagma **“În ciuda prevederilor ...”** este inadecvată.

Dispoziția de la pct.3 nu este necesară pentru că în cazul în care în aceeași materie intervine un acord multilateral mai larg la care sunt parte ambele Părți Contractante, se vor aplica prevederile acestui acord, fără a mai fi necesară amendarea acordului bilateral.

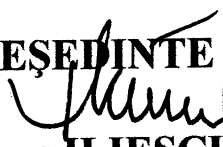
6. Art.20 pct.1 conține o prevedere generală, care nu este necesară, pentru că, după informațiile pe care le deținem, nu a mai existat un acord similar cu Republica Namibia.

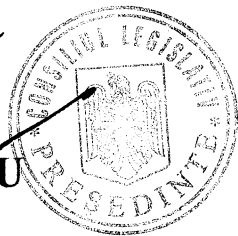
Punctul 2 al art.20 cuprinde două norme contradictorii deoarece un acord internațional (ca de altfel orice normă juridică) nu poate să se aplice înainte de intrarea lui în vigoare. De aceea, teza referitoare la aplicarea acordului “la data semnării” nu trebuia acceptată în text.

7. Cu privire la clauza finală (pag.16), constatăm existența a două variante, dintre care numai una menționează locul și data “încheierii”.

În ambele variante se spune însă că Acordul a fost **“încheiat”**, ceea ce este greșit, pentru că **încheierea** unui acord presupune ratificarea sau aprobarea lui, precum și schimbul de notificări despre îndeplinirea acestei proceduri de către ambele Părți Contractante.

Ar fi trebuit să se spună “Semnat la ...”.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București

Nr. /22.08.2004